|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Оригинал | Google Переводчик | Яндекс Переводчик | Microsoft Переводчик | PROMT Переводчик |
| The captain sighed and looked around. It could have been worse, he supposed. The sea was dotted with small islands fringed by white beaches on which waves broke gently. The sun shone from a cloudless sky. If the purser organised a few deck games, then with any luck the crew could free the propeller before the passengers started grumbling.They set to work, and by lunchtime they had untangled the propeller. But the captain was curious. The freed chain disappeared down into the sea, with no end in sight. Who on earth had put it there, and why? He wanted to find out, and another hour wouldn’t hurt. | Капитан вздохнул и огляделся. Он подумал, что могло быть и хуже. Море было усеяно небольшими островками, окаймленными белыми пляжами, на которых мягко разбивались волны. Солнце светило с безоблачного неба. Если бы казначей организовал несколько игр на палубе, то, если повезет, экипаж смог бы освободить винт до того, как пассажиры начнут ворчать. Они принялись за работу и к обеду распутали гребной винт. Но капитану было любопытно. Освободившаяся цепь исчезла в море, конца не было видно. Кто вообще его туда положил и почему? Он хотел узнать, и еще час не помешал бы. | Капитан вздохнул и огляделся. Могло быть и хуже, подумал он. Море было усеяно маленькими островками, окаймленными белыми пляжами, о которые мягко разбивались волны. Солнце светило с безоблачного неба. Если казначей устроит несколько палубных игр, то, если повезет, команда сможет освободить винт до того, как пассажиры начнут ворчать.Они принялись за работу и к обеду распутали пропеллер. Но капитану было любопытно. Освобожденная цепь исчезла в море, и конца ей не было видно. Кто, черт возьми, положил его туда и зачем? Он хотел это выяснить, и еще час не помешает. | Капитан вздохнул и оглянулся. Могло быть и хуже, предположил он. Море было усеяно небольшими островами, окаймленными белыми пляжами, на которых мягко разбивались волны. Солнце светило от безоблачного неба. Если кошелек организовал несколько палубных игр, то при любой удаче экипаж мог освободить винт, прежде чем пассажиры начали ворчать. Они приступили к работе, и к обеду они распутали пропеллер. Но капитану было любопытно. Освобожденная цепь исчезла в море, и конца этому не видно. Кто и почему положил его туда? Он хотел это выяснить, и еще час не повредит. | Капитан вздохнул и оглянулся. Он предполагал, что могло быть и хуже. Море было усеяно маленькими островками, окутанными белыми пляжами, на которых мягко ломались волны. Солнце светило с безоблачного неба. Если преследователь организовал несколько палубных игр, то при любой удаче экипаж мог освободить гребной винт, прежде чем пассажиры начали ворчать. Они начали работать, и к обеду распутали пропеллер. Но капитану было любопытно. Освободившаяся цепь исчезла в море, не видя конца. Кто положил его туда и почему? Он хотел узнать, и еще час не помешает. |
| Сборы закончились быстро. Городская квартира была готова к их приезду, были наняты двое местных жителей, чтобы присматривать за домом в их отсутствие. Когда наконец наступил день переезда, Глория выглядела совсем как прежде, и ни разу упоминание о Робби не слетело с ее губ. Все в прекрасном настроении погрузились в воздушное такси, которое доставило их в аэропорт. Вестон предпочел бы лететь на собственном вертолете, но он был двухместный и без багажного отделения. Они сели в самолет. | The training camp ended quickly. The city apartment was ready for their arrival, two local residents were hired to  look after the house in their absence. When the day of the move finally arrived, Gloria looked just like before,  and not once did the mention of Robbie leave her lips. Everyone in a great mood plunged into an air taxi, which  took them to the airport. Weston would have preferred to fly his own helicopter, but it was a two-seater and no baggage  branches. They got on the plane. | The training camp ended quickly. The city apartment was ready for their arrival, and two local residents were hired to  look after the house in their absence. When the day of the move finally arrived, Gloria looked just as she had before,  and not once did the mention of Robbie leave her lips. Everyone was in high spirits as they boarded the air taxi that  took them to the airport. Weston would have preferred to fly his own helicopter, but it was a two-seater and had no luggage  compartment. they boarded the plane. | The fees ended quickly. The town apartment was ready for their arrival, two locals were hired to  look after the house in their absence. When the day of the move finally came, Gloria looked exactly like she had been before,  and at no time did the mention of Robbie fly off her lips. All in a great mood plunged into the air taxi, which  took them to the airport. Weston would have preferred to fly his own helicopter, but he was a two-seater and without luggage  Department. They got on the plane. | The fees ended quickly. The city apartment was ready for their arrival, two local residents were hired to  look after the house in their absence. When the day of the move finally came, Gloria looked very much like before,  and never once the mention of Robbie flew off her lips. Everyone in a great mood plunged into an air taxi, which  took them to the airport. Weston would prefer to fly his own helicopter, but it was double and without luggage  offices. They got on the plane. |
| Ich zog einen Briefbogen aus dem Fach und fing an zu rechnen. Die Kinderzeit, die Schule – das war ein Komplex, fern, irgendwo, schon nicht mehr wahr. Das richtige Leben begann erst 1916. Da war ich gerade Rekrut geworden, dünn, hochgeschossen, achtzehn Jahre alt, und übte nach dem Kommando eines schnauzbärtigen Unteroffiziers auf den Sturzäckern hinter der Kaserne Hinlegen und Aufstehen. An einem der ersten Abende kam meine Mutter in die Kaserne, um mich zu besuchen; aber sie mußte über eine Stunde auf mich warten. Ich hatte meinen Tornister nicht vorschriftsmäßig gepackt gehabt und mußte deshalb in der freien Zeit zur Strafe die Latrinen scheuern. Sie wollte mir helfen, aber das durfte sie nicht. Sie weinte, und ich war so müde, daß ich einschlief, als sie noch bei mir saß | Я взял письмо из купе и начал считать. Детство, школа - это было сложно, далеко, где-то, уже не так. Настоящая жизнь началась только в 1916 году. Я только что стал новобранцем, худой, высокий, восемнадцати лет, и тренировался ложиться и вставать на осенних полях за казармами под командованием усатого сержанта. В один из первых вечеров мама пришла ко мне в казарму; но ей пришлось ждать меня больше часа. Я не упаковал свой рюкзак как следует, и поэтому в свободное время мне приходилось мыть уборные в качестве наказания. Она хотела мне помочь, но не смогла. Она плакала, а я так устал, что заснул, пока она все еще сидела со мной | Я вытащил из лотка бланк и начал считать. Детское время, школа – это был комплекс, далекий, где-то, уже не настоящий. Правильная жизнь началась только в 1916 году. Поскольку мне тогда было всего призывник, тонкий, взлетели, восемнадцать лет, и вскакивал под команду Усатый унтер-офицера на Свержение старой пашне за казармой ложась и Вставая. В один из первых вечеров мама пришла в казарму навестить меня; но она должна была ждать меня больше часа. Я не упаковал свой Торнистер должным образом и поэтому должен был очистить Латрины в свободное время для наказания. Она хотела мне помочь, но не позволила. Она плакала, и я так устал, что заснул, когда она все еще сидела со мной | Я вытащил бланк из отсека и начал расчет. Детство, школа - это был сложный, далеко, где-то, уже не так. Реальная жизнь началась только в 1916 году. Я только что стал новобранец, тонкий, выстрелил вверх, восемнадцать лет, и, после команды ingly усы бородатый сержант, практикует на падении пекарей за казармами и вставая. В один из первых вечеров, моя мать пришла в казарму, чтобы навестить меня; но ей пришлось ждать меня больше часа. Я не упаковал мою порванную сестру должным образом и поэтому пришлось скраб туалеты в свободное время для наказания. Она хотела мне помочь, но ей не разрешили. Она плакала, и я так устала, что заснула, пока она еще сидела со мной. | Я вытащил из ящика бланк и начал считать. Детское время, школа - это был комплекс, далеко, где-то, уже не правда. Настоящая жизнь началась только в 1916 году. Тогда я только что стал новобранцем, худым, высоко стрелявшим, восемнадцатилетним, и по командованию усатым унтер-офицером тренировался на свергнутом за казарму лечь и вставать. В один из первых вечеров моя мать пришла в казарму навестить меня; но она ждала меня больше часа. Я не успел собрать свой торнистер, так что в свободное время мне пришлось выкинуть латрин. Она хотела мне помочь, но не могла. Она плакала, и я так устала, что заснула, когда она сидела со мной. |